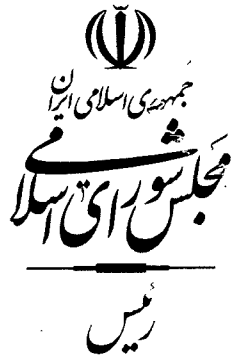


شماره: ۵۸۲/۷۷۵۰۴

تاریخ: ۱۳۹۴/۱۰/۲۷

پوست:

برمیست



دبیرخانه شورای نگهبان  
شماره ثبت: ۹۴/۱۰/۵۰۷۹  
تاریخ ثبت:  
ساعت ورود: ۲۷/۱۰/۱۳۹۴

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران

لایحه موافقتنامه بین دولتی بنادر خشک که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده

بود و در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۹۴/۱۰/۲۲ مجلس با اصلاحاتی به

تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

للد  
علی لاریجانی

## لایحه موافقتنامه بین دولتی بنادر خشک

ماده واحده- موافقتنامه بین دولتی بنادر خشک مشتمل بر یک مقدمه و هفده ماده و دو پیوست به شرح پیوست، تصویب و اجازه تسلیم اسناد آن داده می شود.

تبصره ۱- «حل و فصل اختلافات» موضوع ماده (۱۳) این موافقتنامه منوط به رعایت اصل یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی و تصویب مجلس شورای اسلامی ایران است.

تبصره ۲- هرگونه اصلاحات بعدی موضوع مواد (۷)، (۸) و (۹) این موافقتنامه منوط به رعایت اصل هفتاد و هفتم (۷۷) قانون اساسی و تصویب مجلس شورای اسلامی ایران است.

بسم الله الرحمن الرحيم

## موافقتنامه بین دولتی بنادر خشک

طرفهای این موافقتنامه؛

با یادآوری قطعنامه ۶۶/۴ مورخ ۱۹ می ۲۰۱۰ (۱۳۸۹/۲/۲۹) کمیسیون اقتصادی و اجتماعی سازمان ملل متحد برای آسیا و اقیانوسیه در خصوص اجرای بیانیه بانکوک برای توسعه حمل و نقل در آسیا و درخواست مندرج در آن در مورد اقدام برای تدوین موافقتنامه بین دولتی بنادر خشک؛ با آگاهی از نیاز به ارتقاء و توسعه نظام پشتیبانی و حمل و نقل ترکیبی یکپارچه بین المللی در آسیا و مناطق مجاور؛

با امعان نظر به پیش بینی افزایش حمل و نقل بین المللی کالا به عنوان پیامد رشد تجارت بین المللی در جریان فرآیند مستمر جهانی شدن؛

با تصمیم بر تقویت اتصالات و جریان بین المللی بدون وقفه کالاها، تسهیل افزایش کارایی و کاهش هزینه حمل و نقل و پشتیبانی به همراه گسترش دسترسی خود به مناطق داخلی و پشت ساحلی گسترده تر؛

با کسب انگیزه از همکاری های منطقه ای موفق که منجر به لازم الاجراء شدن موافقتنامه بین دولتی شبکه بزرگراه های آسیایی و موافقتنامه بین دولتی شبکه راه آهن سراسری آسیا گردید؛

با توجه به اینکه جهت تقویت روابط و ارتقای تجارت بین المللی میان اعضای کمیسیون اقتصادی و اجتماعی سازمان ملل متحد برای آسیا و اقیانوسیه، توسعه بنادر خشک دارای اهمیت بین المللی، برای پاسخگویی به نیازهای حمل و نقل بین المللی و کاهش اثر نامطلوب حمل و نقل بر محیط زیست، ضروری است؛



با تصدیق نیاز به توسعه اصول راهنما برای توسعه و بهره‌برداری از بنادر خشک دارای اهمیت بین‌المللی، جهت هماهنگ‌سازی و تسهیل حمل و نقل ترکیبی در آسیا و اقیانوسیه؛

و با در نظر داشتن نقش بنادر خشک دارای اهمیت بین‌المللی به‌عنوان یکی از اجزای مهم نظام پشتیبانی و حمل و نقل ترکیبی یکپارچه بین‌المللی اثر بخش و کارآمد، به‌ویژه در پاسخگویی به نیازهای ویژه کشورهای محصور در خشکی، گذری (ترانزیتی) و ساحلی به شرح زیر توافق کرده‌اند:

#### ماده ۱- تعریف

از نظر موافقتنامه بین‌دولتی بنادر خشک (موافقتنامه)، بندر خشک دارای اهمیت بین‌المللی (بندر خشک) به منطقه‌ای واقع شده در داخل سرزمین اطلاق می‌شود که به‌عنوان مرکز پشتیبانی متصل به یک یا چند شیوه حمل و نقلی جهت تخلیه و بارگیری، ذخیره‌سازی، بازرسی‌های منظم کالاهای در حال حمل در تجارت بین‌المللی و انجام تشریفات و کنترل‌های گمرکی قابل اعمال می‌باشد.

#### ماده ۲- شناسایی بنادر خشک

بدینوسیله طرفها، فهرست بنادر خشک مندرج در پیوست (۱) موافقتنامه را به‌عنوان مبنایی برای توسعه هماهنگ‌شده نقاط کانونی مهم در نظام پشتیبانی و حمل و نقل ترکیبی یکپارچه بین‌المللی می‌پذیرند. طرفها در نظر دارند این بنادر خشک را در چهارچوب برنامه‌های ملی خود و طبق قوانین و مقررات ملی توسعه دهند.

#### ماده ۳- توسعه بنادر خشک

بنادر خشک مندرج در پیوست (۱) این موافقتنامه باید با اصول راهنمای توسعه و بهره‌برداری از بنادر خشک که در پیوست (۲) این موافقتنامه تشریح گردیده است، منطبق گردند.

#### ماده ۴- امضاء، تنفیذ، پذیرش، تصویب و الحاق

۱- موافقتنامه برای امضای دولتهای عضو کمیسیون اقتصادی و اجتماعی سازمان ملل متحد برای آسیا و اقیانوسیه در (بانکوک - تایلند) از تاریخ ۷ و ۸ نوامبر ۲۰۱۳ (۱۶ و ۱۷ آبان ۱۳۹۲) و پس از آن در مقر سازمان ملل متحد در نیویورک از تاریخ ۱۱ نوامبر ۲۰۱۳ (۲۰ آبان ۱۳۹۲) تا ۳۱ دسامبر ۲۰۱۴ (۱۰/۱۰/۱۳۹۳) مفتوح خواهد بود.

۲- موافقتنامه منوط به تنفیذ، پذیرش یا تصویب دولتهای امضاءکننده خواهد بود.

۳- موافقتنامه برای الحاق دولتهای غیرامضاءکننده که عضو کمیسیون اقتصادی و اجتماعی سازمان ملل متحد برای آسیا و اقیانوسیه هستند، مفتوح خواهد ماند.

۴- اسناد تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق به موافقتنامه به شکل مقرر و مقتضی نزد دبیرکل سازمان ملل متحد تودیع خواهد گردید.

**ماده ۵- لازم الاجراء شدن**

۱- موافقتنامه سی روز پس از تاریخی لازم الاجراء خواهد شد که هشتمین سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق به موافقتنامه به موجب بند (۴) ماده (۴) موافقتنامه، تودیع گردد.

۲- برای هر دولتی که سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق به موافقتنامه را پس از تاریخ تودیع هشتمین سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق تودیع نماید، موافقتنامه برای آن دولت، سی روز پس از تاریخی لازم الاجراء خواهد شد که سند مذکور را تودیع نماید.

**ماده ۶- گروه کاری بنادر خشک**

۱- گروه کاری بنادر خشک (گروه کاری) توسط کمیسیون اقتصادی و اجتماعی سازمان ملل متحد برای آسیا و اقیانوسیه تأسیس خواهد گردید تا اجرای موافقتنامه و هر اصلاح پیشنهادی را مورد بررسی قرار دهد. تمام دولتهایی که عضو کمیسیون اقتصادی و اجتماعی سازمان ملل متحد برای آسیا و اقیانوسیه هستند، عضو گروه کاری خواهند بود.

۲- گروه کاری هر دو سال یکبار تشکیل جلسه خواهد داد. هر طرف نیز می تواند با ارائه اطلاعیه ای به دبیرخانه، درخواست برگزاری جلسه ویژه گروه کاری را بنماید. دبیرخانه درخواست را به آگاهی تمامی اعضای گروه کاری خواهد رسانید و جلسه ویژه گروه کاری را در صورتی که حداقل یک سوم طرفها موافقت خود را با درخواست ظرف مدت چهارماه از تاریخ اعلام دبیرخانه اعلام نمایند، تشکیل خواهد داد.

**ماده ۷- تشریفات اصلاح متن اصلی**

۱- متن اصلی موافقتنامه براساس تشریفات مشخص شده در این ماده اصلاح خواهد شد.

۲- اصلاح موافقتنامه می تواند از سوی هر یک از طرفها پیشنهاد گردد.

۳- متن هر اصلاحیه پیشنهادی حداقل چهل و پنج روز قبل از برگزاری نشست گروه کاری برای تصویب پیشنهاد، توسط دبیرخانه میان کلیه اعضای گروه کاری توزیع خواهد گردید.

۴- هر اصلاحیه با رأی اکثریت دوسوم طرفهای حاضر و رأی دهنده در جلسه گروه کاری، تصویب خواهد گردید. اصلاحیه مصوب، توسط دبیرخانه به دبیر کل سازمان ملل متحد ارسال خواهد شد، که وی آن را میان تمام طرفها، برای پذیرش توزیع خواهد کرد.

۵- اصلاحیه مصوب طبق بند (۴) این ماده، سی روز پس از زمان پذیرش آن توسط دوسوم دولتهایی که در زمان پذیرش اصلاحیه، طرف موافقتنامه هستند لازم الاجراء خواهد شد. اصلاحیه برای تمام طرفها به استثنای آنهایی که اصلاحیه را نپذیرفته اند، لازم الاجراء خواهد شد. هر طرفی که اصلاحیه مصوب طبق این بند را نپذیرفته است می تواند هر زمان پس از آن، سندی مبنی بر پذیرش اصلاحیه مزبور را نزد دبیرکل سازمان ملل متحد تودیع نماید. اصلاحیه برای آن دولت سی روز پس از تاریخ تودیع سند یادشده، لازم الاجراء خواهد شد.

ماده ۸- تشریفات اصلاح پیوست (۱)

۱- پیوست (۱) موافقتنامه براساس تشریفات مشخص شده در این ماده اصلاح خواهد شد.

۲- اصلاحیه ها می تواند به وسیله هر طرفی که موضوع اصلاحیه پیشنهادی در قلمرو آن واقع گردیده است، پیشنهاد گردد.

۳- متن هر اصلاحیه پیشنهادی حداقل چهار و پنج روز قبل از تشکیل جلسه گروه کاری برای تصویب پیشنهاد، توسط دبیرخانه بین تمام اعضای گروه کاری توزیع خواهد شد.

۴- اصلاحیه پیشنهادی در صورتی تصویب شده تلقی خواهد شد که طرفی که موضوع اصلاحیه پیشنهادی در قلمرو آن واقع شده است پس از بررسی پیشنهاد در جلسه گروه کاری، پیشنهاد را مجدداً تأیید نماید. اصلاحیه مصوب توسط دبیرخانه به دبیرکل سازمان ملل متحد ارسال خواهد شد، که وی آن را میان تمام طرفها توزیع خواهد کرد.

۵- اصلاحیه مصوب طبق بند (۴) این ماده، پذیرفته شده تلقی خواهد گردید و برای کلیه طرفها پس از طی دوره چهار و پنج روزه از تاریخ اطلاعیه توزیع شده دبیرکل سازمان ملل متحد، لازم الاجراء خواهد شد.

ماده ۹- تشریفات اصلاح پیوست (۲)

۱- پیوست (۲) موافقتنامه براساس تشریفات مشخص شده در این ماده اصلاح خواهد شد.

۲- اصلاحیه ها می تواند به وسیله هر یک از طرفها پیشنهاد گردد.

۳- متن هر اصلاحیه پیشنهادی حداقل چهار و پنج روز قبل از جلسه گروه کاری برای تصویب پیشنهاد، توسط دبیرخانه بین تمام اعضای گروه کاری توزیع خواهد شد.

۴- اصلاحیه با اکثریت دوسوم طرفهای حاضر و رأی دهنده در جلسه گروه کاری، تصویب خواهد شد. اصلاحیه مصوب توسط دبیرخانه به دبیرکل

سازمان ملل متحد ارسال خواهد شد، که وی آن را میان تمام طرفها توزیع خواهد کرد.

۵- اصلاحیه مصوب طبق بند (۴) این ماده در صورتی پذیرفته شده تلقی خواهد شد که در طول دوره نود روزه از تاریخ اعلام، کمتر از یک سوم طرفها، مراتب مخالفت خود را با اصلاحیه به اطلاع دبیرکل سازمان ملل متحد برسانند.

۶- اصلاحیه پذیرفته شده طبق بند (۵) این ماده، سی روز پس از انقضای دوره نود روزه موضوع بند (۵) این ماده، برای تمام طرفها لازم الاجراء خواهد شد.

#### ماده ۱۰- قیود تحدید تعهد

در مورد هیچیک از مفاد موافقتنامه به جز موارد مذکور در بند (۵) ماده (۱۳) موافقتنامه، نمی توان قید تحدید تعهد در نظر گرفت.

#### ماده ۱۱- انصراف

هر یک از طرفها می تواند از طریق اطلاعیه کتبی خطاب به دبیرکل سازمان ملل متحد از عضویت در این موافقتنامه انصراف دهد. انصراف از عضویت دوازده ماه پس از تاریخ دریافت اطلاعیه مزبور توسط دبیرکل سازمان ملل متحد نافذ خواهد شد.

#### ماده ۱۲- تعلیق اعتبار

اگر تعداد طرفها برای دوازده ماه متوالی کمتر از هشت شود، کارکرد موافقتنامه به حالت تعلیق درخواهد آمد. مفاد موافقتنامه، سی روز پس از آنکه تعداد طرفها به هشت برسد، مجدداً نافذ خواهد گردید. در چنین وضعیت هایی دبیرکل سازمان ملل متحد طرفها را آگاه خواهد کرد.

#### ماده ۱۳- حل و فصل اختلافها

۱- هرگونه اختلاف بین دو یا چند طرف ناشی از تفسیر یا اجرای موافقتنامه که در آن طرفهای اختلاف قادر به حل آن از طریق مذاکره یا مشاوره نباشند، چنانچه هریک از طرفهای اختلاف درخواست نماید به میانجیگری ارجاع خواهد شد و برای این منظور مراتب به میانجی(هایی) که مورد توافق طرفهای اختلاف باشند ارجاع خواهد گردید. اگر طرفهای اختلاف موفق به توافق در مورد انتخاب میانجی(ها) در مدت نود روز پس از درخواست میانجیگری نشوند، هر یک از طرفهای مزبور می تواند از دبیرکل سازمان ملل متحد درخواست نماید تا میانجی واحد مستقلی را منصوب نماید یا اختلاف به او ارجاع شود.

۲- توصیه میانجی(ها) که طبق بند (۱) این ماده منصوب شده اند، گرچه از نظر ماهیت، الزام آور نیست، مبنای تجدید ملاحظیات طرفهای اختلاف قرار خواهد گرفت.

۳- طرفهای اختلاف می‌توانند از قبل توافق کنند که توصیه میانجی(ها)، را الزاماً بپذیرند.

۴- بندهای (۱)، (۲) و (۳) این ماده چنین تلقی نخواهد شد که سایر اقدامات دوجانبه جهت حل و فصل اختلاف‌های میان طرفهای اختلاف در نظر گرفته نمی‌شود.

۵- هر دولت در هنگام تودیع سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق می‌تواند قید تحدید تعهدی را در نظر بگیرد که بیانگر عدم التزام خود به مفاد این ماده در خصوص میانجیگری است، سایر طرفها در مقابل هر طرفی که چنین قید تحدید تعهدی در نظر گرفته است، نسبت به مفاد این ماده جهت میانجیگری پایبند نخواهند بود.

#### ماده ۱۴- حیظه شمول

۱- هیچ‌یک از مفاد این موافقتنامه به‌گونه‌ای تفسیر نخواهد شد که مانع یک طرف برای اتخاذ اقدامی شود که طبق مفاد منشور سازمان ملل متحد و محدود به ضرورت موقعیت است و آن طرف اقدام مزبور را برای امنیت داخلی یا خارجی خود ضروری می‌داند.

۲- هر طرف هر تلاش ممکن را انجام خواهد داد تا بنادر خشک را طبق قوانین و مقررات داخلی به‌گونه‌ای توسعه دهد که سازگار با این موافقتنامه باشد. در هر حال هیچ‌یک از مفاد این موافقتنامه به‌گونه‌ای تفسیر نخواهد شد که پذیرش تعهد از سوی هر طرف برای تجویز جابه‌جایی کالاها از طریق سرزمین آن تلقی شود.

#### ماده ۱۵- پیوست‌ها

پیوست‌های (۱) و (۲) این موافقتنامه، جزء لاینفک این موافقتنامه می‌باشند.

#### ماده ۱۶- دبیرخانه

کمیسیون اقتصادی و اجتماعی سازمان ملل متحد برای آسیا و اقیانوسیه به‌عنوان دبیرخانه این موافقتنامه تعیین می‌شود.

#### ماده ۱۷- امین اسناد

دبیرکل سازمان ملل متحد، امین اسناد این موافقتنامه می‌باشد.

برای گواهی مراتب بالا، امضاءکنندگان زیر که بدین منظور به‌طور مقتضی مجاز می‌باشند این موافقتنامه را در یک نسخه واحد به زبانهای چینی، انگلیسی و روسی که هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشد، امضاء کرده‌اند.

### پیوست ۱

#### بنادر خشک دارای اهمیت بین‌المللی

- ۱- بنادر خشک به‌طور معمول در مجاورت (الف) پایتخت‌ها یا مراکز استان‌ها/ ایالت‌های واقع در خشکی و یا (ب) مراکز موجود یا بالقوه تولید و مصرف متصل به بزرگراهها و یا راه‌آهن از جمله بر بزرگراه آسیایی و یا در صورت اقتضاء راه‌آهن سراسری آسیا قرار دارند.
- ۲- بنادر خشک دارای اتصالات حمل و نقلی با سایر بنادر خشک، پستهای مرزی/ ایستگاههای گمرکی زمینی/ پستهای کنترل یکپارچه، بنادر دریایی، پایانه‌های آبراهه‌های داخلی و یا فرودگاهها می‌باشند.
- ۳- بنادر خشک به شرح زیر می‌باشند.
- ۴- نام بندر خشک به همراه موقعیت آن یا نام نزدیک‌ترین شهر به آن درج می‌گردد.
- ۵- بنادر خشک بالقوه در داخل کروشه درج گردیده‌اند.

#### فهرست بنادر خشک

##### افغانستان

هاکینا، میمنه	بندر خشک حیرتان، مزار شریف
اسلام قلعه، هرات	بندر خشک کابل، کابل
بندر خشک شیرخان بندر، قندوز	بندر خشک اسپین‌بولداک چمن، قندهار
بندر خشک تورخم، جلال آباد	تورقندی، هرات

##### ارمنستان

فرودگاه جیمری  
 مرکز پشتیانی آخریان  
 کارمیر بلور/ پایانه باری آپاون  
 مرکز پشتیانی بین‌المللی زوارتنونتس

##### آذربایجان

پایانه باری باکو فرودگاه بین‌المللی حیدرعلی‌اف، باکو  
 پایانه باری بالاکان، مرز آذربایجان- گرجستان  
 پایانه باری بیله‌سوار، مرز آذربایجان- جمهوری اسلامی ایران  
 فرودگاه بین‌المللی گابالا، گابالا  
 فرودگاه بین‌المللی گنجه، گنجه  
 فرودگاه بین‌المللی حیدرعلی‌اف، باکو  
 پایانه باری جلفا، مرز آذربایجان- جمهوری اسلامی ایران





فرودگاه بین‌المللی لنکران، لنکران  
فرودگاه بین‌المللی نخجوان، جمهوری خودمختار نخجوان  
پایانه باری راه ابریشم، باکو  
فرودگاه بین‌المللی زاگاتالا، زاگاتالا  
[دپوی کالای شهر باکو، ایستگاه خیردالان]  
[پایانه باری در نقطه مرزی کشور، سمور]  
[پایانه باری در نقطه مرزی کشور، سینینگ - کورپو]  
[پایانه بارگنجی (کانتینری) بندر بین‌المللی تجاری دریایی باکو، باکو]  
[ایستگاه گنجه، گنجه]  
[مرکز پشتیبانی بین‌المللی، ایات]  
[ایستگاه کشلا، باکو]  
[بندر جدید بین‌المللی تجاری دریایی باکو، ایات]  
[پایانه جنوبی در نقطه مرزی کشور، (آستارا)]  
[ایستگاه سامگیت، سامگیت]

#### بنگلادش

بناپول، جسور	آخورا، برهمان باریا
بوریماری، لالمونیرها	بیبیربازار، کومیلا
دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی کاملاپور، داکا	هیلی، دیناج پور
تکناف، بازارکاکس	سونامسجید، چاپای ناوابگنج
[بهمرا، ساتخیرا]	[بنگلادباند، پانچاگارق]
[دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی دیراسمان، گاجی پور]	[بیلونیا، فنی]
[کورایتالی، میمنیسنق]	[گوبراکورا، میمنیسنق]
[رامگاره، خاگراچاری]	[ناکوگائو، شرپور]
	[تامابیل، سیلهت]

#### بوتان

بندر خشک فنتشولینگ، فنتشولینگ  
[جلفو، ساریانگ]  
[گومتو، سامتسه]  
[نگانگلام، سامداراپ جونگخار]  
[سامداراپ جونگخار، سامداراپ جونگخار]  
[سامتسه، سامتسه]



کامبوج

بندر خشک سی دبیوتی، پنوم پن  
بندر بین‌المللی پنوم پن، پنوم پن  
منطقه ویژه اقتصادی پنوم پن، پنوم پن  
بندر خشک سونگون، باوت  
بندر خشک تنگ لی، پنوم پن  
بندر خشک جهانی اولر، پنوم پن  
بندر خشک تک سران، پنوم پن

چین

بندر پشتیبانی بین‌المللی حفاظت شده چانگچون ژینگ لانگ، چانگچون  
مرکز پشتیبانی بین‌المللی جنوبی ارنهوت  
ایستگاه مرکزی بار بزرگراه هاربین (پارک پشتیبانی هاربین لانگ یون)  
پارک پشتیبانی حمل و نقل بندر هکو، هکو  
پارک پشتیبانی بین‌المللی هارگوس، هارگوس  
پارک پشتیبانی بین‌المللی هانچون، هانچون  
مرکز تجاری پشتیبانی بین‌المللی جینگهونگ منگوانگ، جینگهونگ  
پارک پشتیبانی بین‌المللی کاشی، کاشی  
بندر زمینی بین‌المللی تنگجیون، کانمینگ  
محوطه جدید بین‌المللی حمل بار منژولی، منژولی  
مرکز پشتیبانی حفاظت شده نانینگ، نانینگ  
مرکز پشتیبانی تجاری مرز پنگژیانگ، پنگژیانگ (یویی گوان)  
مرکز بار روپلی، روپلی  
مرکز باری سویفنه، سویفنه  
پارک پشتیبانی بین‌المللی راه آهن ژینیانگ، اورومچی  
ایستگاه بندر داخلی یوو، یوو  
مرکز تجاری پشتیبانی انبار بندر ژانگمو، ژانگمو

گرجستان

منطقه آزاد صنعتی پوتی، پوتی  
[مرکز پشتیبانی بین‌المللی تفلیس، تفلیس]

هند

اجنی، ناگپور، ماهاراشترا  
آرور، کراالا  
بادوهی، سانت راویداس ناگار، واراناسی، اوتارپرادش  
باگات کی کوتی، جودپور، راجستان  
دادری، نویدا، اوتار پرادش  
دانداریکالان، پنجاب  
دروناگیری نود، ناوی مومبایی، ماهاراشترا  
امین گائون، گواہاتی، آسام  
بالابھگار، فریدآباد، ہریانا  
چھرتا، امریتسار، پنجاب  
دولت آباد، اورنگ آباد، ماهاراشترا  
دانادرو، ایندور، مدھیا پرادش



گارهی هاروسارو، گورگائون، هاریانا	دورگا پور، بنگال غربی
جمشیدپور، هرخند	ایروگور، کویمباتور، تامیل نادو
کاناک پورا، جایپور، راجستان	جانوری، ناسیک، ماهاراشترا
خودیاری، گجرات	کانپور، اوتار پرداش
ماجرهات، کلکته، بنگال غربی	لونی، قاضی آباد، اوتار پرداش
مرادآباد، اوتار پرداش	مندیدپ، بوپال، مدهایا پرداش
پیتامپور، دهار، مدهایا پرداش	پاتلی، گوگائون، هریانا
ساجین، صورت، گجرات	رایپور، چهاتیس گاره
سنوال، لادیانا، پنجاب	سانات ناگار، حیدرآباد، اندرا پرداش
تاقلاک آباد، دهلی	تندیاریت، چنای، تامیل نادو
وایت فیلد، بنگلور، کارناتاكا	وادودارا، گجرات

اندونزی

بندر خشک گدباگ، باندونگ      بندر خشک سیکارانگ، بکاسی

جمهوری اسلامی ایران

فرودگاه بین‌المللی امام خمینی، استان تهران  
ایستگاه راه آهن مطهری، مشهد، استان خراسان رضوی  
منطقه ویژه اقتصادی سلفچگان، استان قم  
منطقه ویژه اقتصادی سیرجان، استان کرمان  
[منطقه آزاد صنعتی اروند، استان خوزستان]  
[منطقه ویژه اقتصادی سهلان، تبریز، استان آذربایجان شرقی]  
[منطقه ویژه اقتصادی سرخس، استان خراسان رضوی]  
[فرودگاه بین‌المللی شهید دستغیب، شیراز، استان فارس]  
[مرکز پشتیبانی زاهدان، استان سیستان و بلوچستان]

قزاقستان

مرکز آکتوب، آکتوب      مرکز صنعتی و پشتیبانی دامو، آلماتی  
[پشتیبانی فناوری پیشرفته، منطقه آلماتی]  
[مرکز همکاری بین‌المللی مرزی کورگاز، منطقه آلماتی]  
[پایانه تائو، منطقه آلماتی]

قرقیزستان

المدین، بیشکک      اوش، اوش

جمهوری دموکراتیک خلق لائوس

تانالنگ، وین تیتان      [هویکسای، بوکثو]  
[لکسالنو، بوریخامسای]      [لوانگ پرابانگ، لوانگ پرابانگ]  
[ناتسوی، لوانگ نامتا]      [اودوسای، موانگ ژای]  
[پاکسه، چامپاساک]

[سنو، ساواناخت]

[تاخک، خاموانه]

### مالزی

دپوی ترخیص داخلی کونتنا ناسیونال، پرای  
پایانه بارگنجی (کانتینری) داخلی، پارانگ بسار  
دپوی ترخیص داخلی سری سینتا، کوالالامپور  
پایانه باری ایپو، ایپو  
بندر داخلی تبودو، ساراواک  
[دپوی داخلی پولائو سناگ، پولائو سبانگ]

بندر داخلی نیلای، نیلای

### مغولستان

ساین شاندا

زامین، اود

آلتانبولاگ

اولان باتار

[چوئیالسان]

### میانمار

[ماندالایا]

[مونیا]

[پیای]

[یانگون]

[باگو]

[ماولامینه]

[موس]

[تامو]

### نیپال

دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی بهاریواهاوا، بهاریواهاوا  
دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی بیراتنگار، بیراتنگار  
دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی بیرگونج، بیرگونج  
دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی کاکاربهیتا، کاکاربهیتا  
[دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی تاتوپانی، لارچا]

### پاکستان

بندر خشک گمرکی، حیدرآباد

بندر خشک لاهور، موقالپورا

تراست بندر خشک مولتان، مولتان

ایستگاه باری بارگنجی (کانتینری) مرکز پشتیبانی ملی، لاهور

بندر خشک مرکز ملی پشتیبانی، کویته

بندر خشک راه آهن پرم ناگار پاکستان، کاسور

بندر خشک راه آهن کویته، کویته

بندر خشک مسیر ابریشم، سوست، گیلگیت، بالتیستان

### فیلیپین

کلارک، شهر آنجلس، پامپانگا، لوزان



شهر دادا، میداناتو شرقی  
شهر کورونادال، کوتاباتو جنوبی  
لاگوئین دین گان، میسامیس اورینتال، میداناتو شمالی  
شهر زامبوانگا، میداناتو غربی

**جمهوری کره**

دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی یوئی وانگ، یوئی وانگ

**فدراسیون روسیه**

پارک پشتیبانی جانینو، منطقه سنت پترزبورگ  
مجموعه پشتیبانی ترکیبی (بندر جهانی روستو) منطقه روستو اون دون  
مرکز پشتیبانی پایانه‌ای بالتیسکی، منطقه لنینگراد  
مرکز پشتیبانی پایانه‌ای کلشچیها، نووسیبیرسک  
مرکز پشتیبانی پایانه‌ای دوسکینو، نیژنی نووگورود  
[مرکز چندوجهی دمیترو و سکی، منطقه مسکو]

[کالینینگراد] [کازان]

[مجتمع پشتیبانی چندوجهی پایانه پیرمورسکی جنوبی - منطقه پیرمورسکی]

[مرکز پشتیبانی چندوجهی اسویجاژسکی، تاتارستان]

[مرکز پشتیبانی پایانه‌ای «پیرمورسکی»، اوسورسک، منطقه پیرمورسکی]

[مرکز پشتیبانی پایانه‌ای «تامانسکی»، منطقه کراسنودار]

[مرکز پشتیبانی پایانه‌ای «بلیراست»، منطقه مسکو]

[ولگاگراد] [یکاترینبرگ]

**سریلانکا**

[پلیاگودا، کلمبو] [تلانگاپاتا، کلمبو]

**تاجیکستان**

دوشنبه، دوشنبه  
خجند، خجند  
نیژنی پنج، گومسانگیر  
وخت، وخت  
کارامیک، جیرگاتال  
کورگان، توب، گورکان، توب  
تورسانزاده، تورسانزاده

**تایلند**

دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی لات کرابانگ، بانکوک

[چیانگ کونگ، چیانگ رای]

[ناتا، نونگ خای]

**ترکیه**

گلن، سامسون  
[بوغاز کوپرو، کای سری]  
[گوکوی، بالیکسیر]  
کازان، آنکارا  
[بوزویوک، بیلچیک]  
[هابور]

[حسن بای، اسکی سہیر]	[ہالکالی، استانبول]
[کارس]	[کاکلیک، دنیزلی]
[کاسکوی، ازمیت] [ماردین]	[کاپاچیک، کونیا]
[سیواس]	[پالاندوکن، ارزروم]
[اوزاک]	[تورک اوغلو، کاهرامانماراس]
[یسیل بایری، استانبول]	[ینیس، مرسین]

#### ویتنام

- دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی لائوکای، استان لائوکای  
دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی سانگ تان، استان بین دونگ  
دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی تان کانگ - لانگ بین - استان دانگ نای  
دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی تین سون، استان باک نین  
[هانوی]  
دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی جیالای، استان جیالای  
دپوی بارگنجی (کانتینری) داخلی وین فوک، استان وین فوک  
[لانگ سون]



پیوست ۲

اصول راهنمای توسعه و فعالیت بنادر خشک

۱- کلیات

توسعه و فعالیت بنادر خشک مندرج در پیوست (۱) موافقتنامه، بر اساس اصول مشروح زیر انجام خواهد شد. اعضاء همه تلاشهای ممکن را برای انطباق با این اصول در مراحل ساخت، ارتقاء و فعالیت بنادر خشک انجام خواهند داد.

۲- کارکردها

کارکردهای اصلی بنادر خشک شامل جابه‌جایی، نگهداری، بازرسی‌های منظم کالاهای در جریان انتقال در تجارت بین‌المللی و انجام تشریفات و کنترل‌های مورد عمل گمرکی می‌باشد. سایر کارکردهای بنادر خشک شامل موارد زیر و البته نه محدود به آن می‌باشد:

- الف) دریافت و اعزام
- ب) یکپارچه نمودن و توزیع
- پ) انبارداری
- ت) تراباری

۳- چهارچوب نهادی، اداری و نظارتی

اعضاء چهارچوب‌های نهادی، اداری و نظارتی مناسب را برای توسعه و فعالیت بدون مشکل بنادر خشک تمهیداتی از جمله شیوه‌هایی برای بازرسی منظم و اجرای تشریفات و کنترل‌های مورد عمل گمرکی در انطباق با قوانین و مقررات ملی طرف مربوط اتخاذ خواهند نمود. بنادر خشک مندرج در پیوست (۱) این موافقتنامه می‌توانند به‌عنوان نقاط مبدأ یا مقصد در حمل و نقل و اسناد گمرکی تعیین شوند. اعضاء با تأمین‌کنندگان خدمات حمل و نقلی مربوط و مؤسسات و سازمان‌های بین‌المللی جهت اطمینان از شناسایی بنادر خشک، تشریک مساعی خواهند داشت. مالکیت بنادر خشک می‌تواند عمومی، خصوصی و یا عمومی-خصوصی باشد.

۴- طراحی، چیدمان و ظرفیت

بنادر خشک با ظرفیت مناسب و چیدمان توسعه خواهند یافت تا جریان آرام و امن بارگنج‌ها، بارها و وسایل نقلیه در داخل و از بنادر خشک را میسر سازند و توسعه ظرفیت را با در نظر گرفتن شیوه‌های حمل و نقل مورد استفاده، نیازهای استفاده‌کنندگان از بنادر خشک و حجم آتی کالا و بارگنج ممکن سازند.

### ۵- زیرساخت، تجهیزات و تأسیسات

بنادر خشک، زیرساخت، تجهیزات و نیروی انسانی متناسب برای حجم موجود و پیش‌بینی بار با صلاح‌دید اعضاء طبق قوانین، مقررات و رویه‌های ملی خود را خواهند داشت. این مقرر از نظر ماهیت، جنبه توصیه‌ای خواهد داشت و در رابطه با موارد زیر الزام‌آور نخواهد بود:

الف) منطقه امن دارای درگاه اختصاص داده شده برای ورود و خروج  
ب) انبارهای مسقف و باز مجزا شده برای واردات، صادرات و تراباری و برای کالاهای فاسد شدنی، محمولات با ارزش بالا، محمولات خطرناک از جمله مواد مضر  
پ) تأسیسات انبارداری که می‌تواند شامل تأسیسات انبارداری حفاظت‌شده گمرکی باشد.

ت) تسهیلات ذخیره‌سازی و بازرسی، کنترل و نظارت گمرکی  
ث) تجهیزات مناسب جابه‌جایی بار گنج و بار  
ج) راه‌های خدماتی داخلی و آسفالتی برای استفاده در عملیات و منطقه جمع‌آوری  
چ) مکان مناسب جهت توقف وسایل نقلیه با فضای پارک مکفی برای وسایل نقلیه باری

ح) ساختمان اداری برای گمرک، ارسال‌کنندگان بار، نمایندگان‌های کشتیرانی، ترخیص کارهای گمرکی، بانکها و سایر کارگزاری‌های مرتبط  
خ) سامانه (سیستم) های اطلاعات و ارتباطات شامل سامانه (سیستم) های تبادل داده‌های الکترونیکی، کاوشگر (اسکنر) ها و تجهیزات توزین وسیله نقلیه  
د) در صورت لزوم محوطه تعمیر بار گنج، وسیله نقلیه و تجهیزات

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده و دو تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و هفده ماده و دو پیوست در جلسه علنی روز سه‌شنبه بیست و دوم دیماه یکهزار و سیصد و نود و چهار مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

علی لاریجانی



## Intergovernmental agreement on dry ports

*The Parties to this Agreement,*

*Recalling* Economic and Social Commission for Asia and the Pacific resolution 66/4 of 19 May 2010 on the implementation of the Bangkok Declaration on Transport Development in Asia and the request contained therein to work towards the development of an intergovernmental agreement on dry ports,

*Conscious* of the need to promote and develop an international integrated intermodal transport and logistics system in Asia and with neighbouring regions,

*Mindful* of the expected increase in international goods transport as a consequence of growing international trade in the ongoing process of globalization,

*Determined* to strengthen connectivity and seamless international movement of goods, facilitate increased efficiency and reduce the cost of transport and logistics as well as to extend its reach to inland areas and wider hinterlands,

*Encouraged* by the successful regional cooperation that led to the entry into force of the Intergovernmental Agreement on the Asian Highway Network<sup>12</sup> and the Intergovernmental Agreement on the Trans-Asian Railway Network,<sup>13</sup>

*Considering* that, in order to strengthen relations and promote international trade among members of the Economic and Social Commission for Asia and the Pacific, it is essential to develop dry ports of international importance to the requirement of international transport and to reduce the adverse impact of transport on the environment,

*Recognizing* the need to develop guiding principles for the development and operation of dry ports of international importance for harmonization and facilitation of intermodal transport in Asia and the Pacific,

*Keeping in view* the role of dry ports of international importance as an important component of an effective and efficient international integrated intermodal transport and logistics system, especially in addressing the specific needs of landlocked, transit and coastal States,

*Have agreed* as follows:

### Article 1 Definition

For the purposes of the Intergovernmental Agreement on Dry Ports (the "Agreement"), a dry port of international importance ("dry port") shall refer to an inland location as a logistics centre connected to one or more modes of transport for the handling, storage and regulatory inspection of goods moving in international trade and the execution of applicable customs control and formalities.

### Article 2 Identification of dry ports

The Parties hereby adopt the list of dry ports, contained in annex I to the Agreement, as the basis for the coordinated development of important nodes in an international integrated intermodal transport and logistics system. The Parties intend to develop these dry ports within the framework of their national programmes and in accordance with national laws and regulations.

### Article 3 Development of the dry ports

The dry ports listed in annex I to the Agreement should be brought into conformity with the guiding principles for the development and operation of dry ports as described in annex II to the Agreement.

### Article 4 Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. The Agreement shall be open for signature to States that are members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and

<sup>11</sup> Report of the International Ministerial Conference of Landlocked and Transit Developing Countries and Donor Countries and International Financial and Development Institutions on Transit Transport Cooperation, Almaty, Kazakhstan, 28 and 29 August 2003 (A/CONF.202/3), annex I.

<sup>12</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 2323, No. 41607.

<sup>13</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 2596, No. 46171.

the Pacific at Bangkok, Thailand, on 7 and 8 November 2013, and thereafter at United Nations Headquarters in New York from 11 November 2013 to 31 December 2014.

2. The Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by signatory States.

3. The Agreement shall be open to accession by non-signatory States which are members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific.

4. Instruments of ratification, acceptance, approval of or accession to the Agreement shall be deposited in good and due form with the Secretary-General of the United Nations.

#### **Article 5**

##### **Entry into force**

1. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date on which the eighth instrument of ratification, acceptance, approval of or accession to the Agreement is deposited pursuant to Article 4, paragraph 4 of the Agreement.

2. For each State which deposits its instrument of ratification, acceptance, approval of or accession to the Agreement after the date on which the eighth instrument of ratification, acceptance, approval of or accession to the Agreement is deposited, the Agreement shall enter into force for that State thirty (30) days after the date of its deposit of the said instrument.

#### **Article 6**

##### **Working Group on Dry Ports**

1. A Working Group on Dry Ports (the "Working Group") shall be established by the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific to consider the implementation of the Agreement and to consider any amendments proposed. All States which are members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific shall be members of the Working Group.

2. The Working Group shall meet biennially. Any Party may also, by a notification addressed to the secretariat, request that a special meeting of the Working Group be convened. The secretariat shall notify all members of the Working Group of the request and shall convene a special meeting of the Working Group if not less than one third of the Parties signify their assent to the request within a period of four (4) months from the date of the notification by the secretariat.

#### **Article 7**

##### **Procedures for amending the main text**

1. The main text of the Agreement shall be amended by the procedure specified in this Article.

2. Amendments to the Agreement may be proposed by any Party.

دفتر هیئت دولت

3. The text of any proposed amendment shall be circulated to all members of the Working Group by the secretariat at least forty-five (45) days before the Working Group meeting at which it is proposed for adoption.

4. An amendment shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties to the Agreement present and voting at the meeting of the Working Group. The amendment as adopted shall be communicated by the secretariat to the Secretary-General of the United Nations, who shall circulate it to all Parties for acceptance.

5. An amendment adopted in accordance with paragraph 4 of the present Article shall enter into force thirty (30) days after it has been accepted by two thirds of the number of States which are Parties to the Agreement at the time of adoption of the amendment. The amendment shall enter into force with respect to all Parties except those which have not accepted the amendment. Any Party which does not accept an amendment adopted in accordance with this paragraph may at any time thereafter deposit an instrument of acceptance of such amendment with the Secretary-General of the United Nations. The amendment shall enter into force for that State thirty (30) days after the date of deposit of the said instrument.

#### **Article 8 Procedures for amending annex I**

1. Annex I to the Agreement shall be amended by the procedure specified in this Article.

2. Amendments shall be proposed by any Party in whose territory the subject of the proposed amendment is located.

3. The text of any proposed amendment shall be circulated to all members of the Working Group by the secretariat at least forty-five (45) days before the Working Group meeting at which it is proposed for adoption.

4. The proposed amendment shall be deemed adopted if the Party in whose territory the subject of the proposed amendment is located reconfirms the proposal after consideration of the proposal at the Working Group meeting. The amendment as adopted shall be communicated by the secretariat to the Secretary-General of the United Nations, who shall circulate it to all Parties.

5. The amendment adopted in accordance with paragraph 4 of the present article shall be deemed accepted and shall enter into force for all Parties after a period of forty-five (45) days following the date of the circular notification of the Secretary-General of the United Nations.

#### **Article 9 Procedures for amending annex II**

1. Annex II to the Agreement shall be amended by the procedure specified in this Article.

2. Amendments may be proposed by any Party.

3. The text of any proposed amendment shall be circulated to all members of the Working Group by the secretariat at least forty-five (45) days before the Working Group meeting at which it is proposed for adoption.

دفتر هیئت دولت

4. An amendment shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties to the Agreement present and voting at the meeting of the Working Group. The amendment as adopted shall be communicated by the secretariat to the Secretary-General of the United Nations, who shall circulate it to all Parties.

5. An amendment adopted in accordance with paragraph 4 of the present Article shall be deemed accepted if during a period of ninety (90) days from the date of the notification, less than one third of the Parties notifies the Secretary-General of the United Nations of their objection to the amendment.

6. An amendment accepted in accordance with paragraph 5 of the present Article shall enter into force for all Parties thirty (30) days after the expiry of the period of ninety (90) days referred to in paragraph 5 of the present Article.

#### **Article 10 Reservations**

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of the Agreement, except as provided in Article 13, paragraph 5 of the Agreement.

#### **Article 11 Withdrawal**

Any Party may withdraw from the Agreement by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations. The withdrawal shall take effect twelve (12) months after the date of receipt by the Secretary-General of such notification.

#### **Article 12 Suspension of validity**

The operation of the Agreement shall be suspended if the number of Parties becomes less than eight (8) for any period of twelve (12) consecutive months. The provisions of the Agreement shall again become operative thirty (30) days after the number of Parties reaches eight (8). In such situations, the Secretary-General of the United Nations shall notify the Parties.

#### **Article 13 Settlement of disputes**

1. Any dispute between two or more Parties which relates to the interpretation or application of the Agreement and which the Parties in dispute are unable to settle by negotiation or consultation shall be referred to conciliation if any of the Parties in dispute so requests and shall, to that end, be submitted to one or more conciliators to be mutually agreed by the Parties in dispute. If the Parties in dispute fail to agree on the choice of conciliator or conciliators within ninety (90) days after the request for conciliation, any of those Parties may request the Secretary-General of the United Nations to appoint a single independent conciliator to whom the dispute shall be submitted.

2. The recommendation of the conciliator or conciliators appointed in accordance with paragraph 1 of this Article, while not binding in character, shall become the basis of renewed consideration by the Parties in dispute.

دفتر هیئت دولت

3. The Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendation of the conciliator or conciliators as binding.

4. Paragraphs 1, 2 and 3 of the present Article shall not be construed as excluding other measures for the settlement of disputes mutually agreed between the Parties in dispute.

5. Any State may, at the time of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, deposit a reservation stating that it does not consider itself bound by the provisions of the present Article relating to conciliation. Other Parties shall not be bound by the provisions of the present Article relating to conciliation with respect to any Party which has deposited such a reservation.

**Article 14**  
**Limits to the application**

1. Nothing in the Agreement shall be construed as preventing a Party from taking such action, compatible with the provisions of the Charter of the United Nations and limited to the exigencies of the situation, as it considers necessary for its external or internal security.

2. Each Party shall make every possible effort to develop the dry ports in accordance with national laws and regulations in a manner that is consistent with the Agreement. However, nothing in the Agreement shall be construed as acceptance of an obligation by any Party to permit the movement of goods across its territory.

**Article 15**  
**Annexes**

Annexes I and II to the Agreement shall form an integral part of the Agreement.

**Article 16**  
**Secretariat**

The United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific shall be designated the secretariat of the Agreement.

**Article 17**  
**Depositary**

The Secretary-General of the United Nations shall be designated the depositary of the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement, in a single copy in the Chinese, English and Russian languages, the three texts being equally authentic.

دفتر هیئت دولت

## Annex I

### Dry ports of international importance

1. The dry ports are normally located in the vicinity of: (a) inland capitals, provincial/state capitals; and/or (b) existing and/or potential production and consumption centres with access to highways and/or railways including the Asian Highway and/or Trans-Asian Railway, as appropriate.
2. Dry ports have transport connections to other dry ports, border posts/land customs stations/integrated check posts, seaports, inland waterway terminals and/or airports.
3. Dry ports are listed below.
4. The name of a dry port is followed by its location or the name of the nearest town/city.
5. Potential dry ports are indicated below in square brackets.

### List of dry ports

#### Afghanistan

Haqueena, Mimana	Heiratan Dry Port, Mazar-e-Sharif
Islam Qala, Herat	Kabul Dry Port, Kabul
Shirkhan Bander Dry Port, Konduz	Speenboldake Chaman Dry Port, Kandahar
Torkham Dry Port, Jalalabad	Turghundi, Herat

#### Armenia

Akhuryan Logistic Center  
Gyumri Airport  
Karmir Blur/ Apaven Cargo Terminal  
Zvartnots International Logistic Center

#### Azerbaijan

Baku Cargo Terminal of Heydar Aliyev International Airport, Baku  
Balakan Cargo Terminal, Azerbaijan-Georgia border  
Bilasuvar Cargo Terminal, Azerbaijan-Islamic Republic of Iran border  
Gabala International Airport, Gabala      Ganja International Airport, Ganja  
Heydar Aliyev International Airport, Baku  
Julfa Cargo Terminal, Azerbaijan-Islamic Republic of Iran border  
Lenkoran International Airport, Lenkoran  
Nakhichevan International Airport, Autonomous Republic of Nakhichevan  
Silk Way Cargo Terminal, Baku      Zagatala International Airport, Zagatala  
[Baku City Goods Depot, Khirdalan Station]

دفتر هیئت دولت

[Cargo Terminal on frontier point at state border, Samur] [Cargo Terminal on frontier point at state border, Sinig-Korpu] [Container Terminal of Baku International Sea Trade Port, Baku] [Ganja Station, Ganja]

[International Logistics Centre, Alyat] [Keshla Station, Baku]  
[New Baku International Sea Trade Port, Alyat]  
[South Terminal on frontier point at state border (Astara)]  
[Sumgait Station, Sumgait]

#### **Bangladesh**

Akhaura, Brahmanbaria	Benapole, Jessore
Bibirbazar, Comilla	Burimari, Lalmonirhat
Hili, Dinajpur	Kamlapur ICD, Dhaka
Sonamasjid, Chapai Nawabganj	Teknaf, Cox's Bazar
[Bangladbandh, Panchagargh]	[Bhomra, Satkhira]
[Bilonia, Feni]	[Dhirasram ICD, Gajipur]
[Gobrakura, Mymensingh]	[Koraitali, Mymensingh]
[Nakugao, Sherpur]	[Ramgarh, Khagrachari]
[Tamabil, Sylhet]	

#### **Bhutan**

Phuentsholing Dry Port, Phuentsholing	[Gelephu, Sarpang]
[Gomtu, Samtse]	[Nganglam, Samdrupjongkhar]
[Samdrupjongkhar, Samdrupjongkhar]	[Samtse, Samtse]

#### **Cambodia**

CWT Dry Port, Phnom Penh	Olair World Wide Dry Port, Phnom Penh
Phnom Penh International Port, Phnom Penh	
Phnom Penh Special Economic Zone, Phnom Penh	
So Nguon Dry Port, Bavet	Tech Srun Dry Port, Phnom Penh
Teng Lay Dry Port, Phnom Penh	

#### **China**

Changchun Xinglong Bonded International Logistics Port, Changchun	Erenhot South International Logistics Center, Erenhot
Harbin Highway Freight Hub Station (Harbin Longyun Logistics Park)	Hekou Port Transport Logistics Park, Hekou
Horgos International Logistics Park, Horgos	Hunchun International Logistics Park, Hunchun
Jinghong Mengyang International Logistics Trading Center, Jinghong	Kashi International Logistics Park, Kashi

دفتر هیئت دولت

Tengjun International Land Port, Kunming

Manzhouli New International Freight Yard,  
Manzhouli

Nanning Bonded Logistics Center, Nanning

Pingxiang Border Trade Logistics Center,  
Pingxiang (Youyi Guan)

Ruili Cargo Centre, Ruili

Suifenhe Cargo Centre, Suifenhe

Xinjiang Railway International Logistics Park,  
Urumqi

Yiwu Inland Port Station, Yiwu

Zhangmu Port Warehouse Logistics Trading  
Center, Zhangmu

#### Georgia

Poti Free Industrial Zone, Poti

[Tbilisi International Logistics Centre, Tbilisi]

#### India

Ajni, Nagpur, Maharashtra

Amingaon, Guwahati, Assam

Aroor, Kerala

Ballabgarh, Faridabad, Haryana

Bhadoli, Sant Ravidas Nagar, Varanasi, Uttar Pradesh

Bhagat Ki Kothi, Jodhpur, Rajasthan

Chehreta, Amritsar, Punjab

Dadri, Noida, Uttar Pradesh

Daulatabad, Aurangabad, Maharashtra

Dhandarikalan, Punjab

Dhannad Rau, Indore, Madhya Pradesh

Dronagiri Node, Navi Mumbai, Maharashtra

Durgapur, West Bengal

Garhi Harsaru, Gurgaon, Haryana

Irugur, Coimbatore, Tamil Nadu

Jamshedpur, Jharkhand

Janory, Nasik, Maharashtra

Kanakpura, Jaipur, Rajasthan

Kanpur, Uttar Pradesh

Khodiyar, Gujarat

Loni, Ghaziabad, Uttar Pradesh

Majerhat, Kolkata, West Bengal

Mandideep, Bhopal, Madhya Pradesh

Moradabad, Uttar Pradesh

Patli, Gurgaon, Haryana

Pithampur, Dhar, Madhya Pradesh

Raipur, Chhattisgarh

Sachin, Surat, Gujarat

Sanath Nagar, Hyderabad, Andhra Pradesh

Senewal, Ludhiana, Punjab

Tondiarpet, Chennai, Tamil Nadu

Tughlakabad, Delhi

Vadodara, Gujarat

Whitefield, Bangalore, Karnataka

#### Indonesia

Gedebage Dry Port, Bandung

Cikarang Dry Port, Bekasi

#### Iran (Islamic Republic of)

Imam Khomeini International Airport, Tehran Province

Motahari Rail Station, Mashhad, Khorasan Razavi Province

Salafchegan Special Economic Zone, Qom Province

Sirjan Special Economic Zone, Kerman Province

دفتر هیئت دولت



[Arvand Free Industrial Zone, Khozestan Province]  
[Sahlan Special Economic Zone, Tabriz, East Azerbaijan Province]  
[Sarakhs Special Economic Zone, Khorasan Razavi Province]  
[Shahid Dastgheyb International Airport, Shiraz, Fars Province]  
[Zahedan Logistics Centre, Sistan and Bakluchestan Province]

**Kazakhstan**

Aktobe Centre, Aktobe  
Damu Industrial and Logistics Centre, Almaty  
[High Tech Logistics, Almaty Region]  
[Korgas International Border Cooperation Centre, Almaty Region]  
[Tau Terminal, Almaty Region]

**Kyrgyzstan**

Alamedin, Bishkek  
Osh, Osh

**Lao People's Democratic Republic**

Thanaleng, Vientiane  
[Laksao, Borikhamsai]  
[Nateuy, Luangnamtha]  
[Pakse, Champasack]  
[Thakhek, Khammouane]  
[Houyxai, Bokeo]  
[Luangprabang, Luangprabang]  
[Oudomsai, Muangxai]  
[Seno, Savanakhet]

**Malaysia**

Inland Clearance Depot Kontena Nasional, Prai  
Inland Container Depot, Padang Besar  
Internal Clearance Depot Seri Setia, Kuala Lumpur  
Ipoh Cargo Terminal, Ipoh  
Tebedu Inland Port, Sarawak  
Nilai Inland Port, Nilai  
[Pulau Sebang Inland Depot, Pulau Sebang]

**Mongolia**

Altanbulag  
Ulaanbaatar  
[Choibalsan]  
Sainshand  
Zamyn-Uud

**Myanmar**

[Bago]  
[Mawlamyine]  
[Muse]  
[Tamu]  
[Mandalay]  
[Monywa]  
[Pyay]  
[Yangon]

**Nepal**

Bhairahawa ICD, Bhairahawa  
Biratnagar ICD, Biratnagar  
Birgunj ICD, Birgunj  
Kakarbhitta ICD, Kakarbhitta

دفتر هیئت دولت

[Tatopani ICD, Larcha]

**Pakistan**

Customs Dry Port, Hyderabad  
Faisalabad Dry Port Trust, Faisalabad  
Margalla Dry Ports, Islamabad  
National Logistics Center Container Freight Station, Lahore  
National Logistics Center Dry Port, Quetta  
Railways Dry Port, Quetta  
Silk Route Dry Port, Sost, Gilgit, Baltistan

Customs Dry Port, Peshawar  
Lahore Dry Port, Mughalpura  
Multan Dry Port Trust, Multan  
Pakistan Railways Prem Nagar Dry Port, Kasur  
Sambrial Dry Port, Sialkot

**Philippines**

Clark, Angeles City, Pampanga, Luzon  
Koronadal City, South Cotabato  
Laguindingan, Misamis Oriental, Northern Mindanao  
Zamboanga City, Western Mindanao

Davao City, Eastern Mindanao

**Republic of Korea**

Uiwang ICD, Uiwang

**Russian Federation**

Janino Logistic Park, Saint Petersburg Region  
Multimodal Logistic Complex "Rostov universal port", Rostov-on-Don Region  
Terminal Logistics Centre "Baltiysky", Leningrad Region  
Terminal Logistics Centre "Kleshchiha", Novosibirsk  
Terminal Logistics Centre "Doskino", Nizhny Novgorod,  
[Dmitrovsky Multimodal Centre, Moscow Region]  
[Kaliningrad] [Kazan]  
[Multimodal Logistic Complex "Southern Primorsky Terminal", Primorsky Region]  
[Svijazhsky Multimodal Logistic Centre, Tatarstan]  
[Terminal Logistics Centre "Primorsky" Ussuriysk, Primorsky Region]  
[Terminal Logistics Centre "Tamansky", Krasnodar Region]  
[Terminal Logistics Centre "Beliy Rast", Moscow Region]  
[Volgograd] [Yekaterinburg]

**Sri Lanka**

[Peliyagoda, Colombo] [Telangapata, Colombo]

**Tajikistan**

Dushanbe, Dushanbe  
Khujand, Khujand

Karamyk, Jirgital  
Kurgan-Tube, Kurgan-Tube

دفتر هیئت دولت

Nizhniy Panj, Qumsamgir

Vakhdad, Vakhdad

Lat Krabang ICD, Bangkok

[Natha, Nong Khai]

Gelemen, Samsun

[Bogazkopru, Kayseri]

[Gokkoy, Balikesir]

[Halkali, Istanbul]

[Kaklik, Denizli]

[Kayacik, Konya]

[Sivas]

[Usak]

[Yesilbayir, Istanbul]

ICD Lao Cai, Lao Cai Province

ICD Tan Cang-Long Binh, Dong Nai Province

[Hanoi]

[ICD Vinh Phuc, Vinh Phuc Province]

Tursunzade, Tursunzade

#### Thailand

[Chiang Khong, Chiang Rai]

#### Turkey

Kazan, Ankara

[Bozuyuk, Bilecik]

[Habur]

[Hasanbey, Eskisehir]

[Kars]

[Kosekoy, Izmit] [Mardin]

[Palandoken, Erzurum]

[Turkoglu, Kahramanmaras]

[Yenice, Mersin]

#### Viet Nam

ICD Song Than, Binh Duong Province

ICD Tien Son, Bac Ninh Province

[ICD Gia Lai, Gia Lai Province]

[Lang Son]

دفتر هیئت دولت

## **Annex II**

### **Guiding principles for the development and operation of dry ports**

#### **1. General**

The development and operation of dry ports, as listed in annex I of the Agreement, shall be guided by the principles described below. Parties shall make every possible effort to conform to these principles in constructing, upgrading and operating dry ports.

#### **2. Functions**

The basic functions of dry ports shall include the handling, storage and regulatory inspection of goods moving in international trade and the execution of applicable customs control and formalities. Additional functions of dry ports may include, but are not limited to:

- (a) Receipt and dispatch;
- (b) Consolidation and distribution;
- (c) Warehousing;
- (d) Transshipment.

#### **3. Institutional, administrative and regulatory framework**

Parties shall initiate institutional, administrative and regulatory frameworks that are favourable to the development and smooth operation of dry ports, including procedures for regulatory inspection and the execution of applicable customs control and formalities in line with the national laws and regulations of the Party concerned. Dry ports, as listed in annex I of this Agreement, may be designated as points of origin or destination in transport and customs documentation. The Parties shall collaborate with relevant transport service providers, international organizations and institutions to ensure recognition of dry ports. The ownership of dry ports can be public, private or public-private partnerships.

#### **4. Design, layout and capacity**

Dry ports shall be developed with adequate capacity and layout to allow for the secure and smooth flow of containers, cargoes and vehicles within and through the dry port and to make provision for expansion of capacity, as appropriate, taking into account the modes of transport served, the requirements of the users of the dry port and expected future container and cargo volumes.

#### **5. Infrastructure, equipment and facilities**

Dry ports shall have infrastructure, equipment and manpower commensurate with existing and expected freight volumes at the discretion of the Parties in accordance with their national laws, regulations and practices. This provision is recommendatory in nature and shall not be binding with respect to the following:

- (a) A secure area with a gate for dedicated entrance and exit;

دفتر هیئت دولت

(b) Covered and open storage areas separated for import, export and transshipment, and for perishable goods, high-value cargoes and dangerous cargoes, including hazardous substances;

(c) Warehousing facilities, which may include customs bonded warehousing facilities;

(d) Customs supervision, control, inspection and storage facilities;

(e) Appropriate cargo and container handling equipment;

(f) Internal service roads and pavement for use in the operation and stacking area;

(g) Vehicle holding areas with adequate parking space for freight vehicles;

(h) An administrative building for customs, freight forwarders, shippers, customs brokers, banks and other related agencies;

(i) Information and communication systems, which include electronic data interchange systems, scanners and vehicle weighing equipment;

(j) A container, vehicle and equipment repair yard, if necessary.

دفتر هیئت دولت